

Inhalt

Einleitung	XI
1 Ziel der Arbeit	1
2 Theorie und Methode	5
2.1 Theoretischer Hintergrund: ethnografische Gesprächsanalysen	5
2.1.1 Ethnografie der Kommunikation	5
2.1.2 Gesprächsanalyse	8
2.1.3 Ethnografische Gesprächsanalyse	10
2.2 Zugang und Vorgehensweise	12
2.2.1 Zugang zum Feld	12
2.2.2 Durchführung	14
2.2.3 Forschungsmethode	16
3 Institutionelle Kommunikation	19
3.1 Hierarchie, Rollenverteilung, soziale Distanz	19
3.1.1 Rolle	21
3.1.2 Experten vs. Laienwissen	24
3.1.3 Kulturspezifische Unterschiede	25
3.1.4 Rollenkonflikt	25
3.2 Sprachgebrauch in Institutionen	25
3.2.1 Institution	25
3.2.2 Sprache in Institutionen	27
3.2.3 Interne Kommunikation	30
3.2.4 Kommunikationstyp Vernehmung	31
3.2.4.1 Ablaufmuster einer Vernehmung	34
3.2.4.2 Gesprächsorganisation und Sprecherwechsel	38
4 Interkulturelle Kommunikation	41
4.1 Definition	41
4.1.1 ‚Kommunikation‘	41
4.1.2 ‚inter-‘	44
4.1.3 ‚Kultur‘	44
4.2 Interkulturelle Kommunikation	46
5 Das Korpus	49
6 Analysen	51
6.1 Erst-Kontakt an der Anmeldung	51
6.1.1 Allgemeine Beobachtungen	51

6.1.2	Das Beispiel „Telefon-Unfug“	55
6.1.3	Das Beispiel „Beglaubigung“	56
6.2	Makrostruktur einer Vernehmung	60
6.2.1	Das Setting	60
6.2.2	Gesprächsbeginn	63
6.2.3	Belehrung, Vernehmung zur Person und Sache	71
6.2.3.1	Institutionelle Charakteristika	71
6.2.3.1.1	Beschuldigtenvernehmung	72
6.2.3.1.2	Zeugenvernehmung	86
6.2.3.2	Frage-Antwort-Sequenzen	91
6.2.3.3	Formen der Adressiertheit der Rede und Namenverwendung	100
6.2.3.3.1	Direkte Adressierung Anwesender	100
6.2.3.3.2	Indirekte Adressierung Anwesender	118
6.2.3.3.3	Benennung Nicht-Anwesender	121
6.2.3.3.4	Anrede in zitierter Rede	123
6.2.4	Gesprächsmitte: Themenentfaltung	127
6.2.5	Protokoll	134
6.2.6	Gesprächsbeendigung	153
6.2.7	Institutions-interne Kommunikation	163
6.3	Exemplarische Analyse einer kooperativen Beschuldigtenvernehmung: Das Beispiel „ <i>Terror – eine Frage der Eh(r)e</i> “	168
6.3.1	Beziehungsorientierte Ebene: Beteiligungsrollen	169
6.3.1.1	Die Rolle des Vernommenen	171
6.3.1.2	Die Rolle der Vernehmenden	174
6.3.2	Gesprächsorganisatorische Ebene: Gesprächsverteilung	178
6.3.2.1	Sprecherwechsel	178
6.3.2.2	Sprecheraktivitäten	180
6.3.2.2	Höreraktivitäten	187
6.3.3	Nonverbales Verhalten	193
6.4	Exemplarische Analyse einer Zeugen- und einer Beschuldigten- vernehmung mit Konflikten	204
6.4.1	Zeugenvernehmung: Das Beispiel „ <i>Stumme Fahrerflucht</i> “	205
6.4.2	Beschuldigtenvernehmung: Das Beispiel „ <i>Zappzarapp</i> “	217
6.4.2.1	Foreigner Talk und Babytalk	218
6.4.2.2	Beruhigung, Drohung, Überreden-Wollen und Versprechungen	220
6.4.2.3	Demonstration von Ungeduld und Langeweile	223
6.4.2.4	Polizeiinterne Sprache und Polizei als übergeordnete Instanz	224
6.4.2.5	Kommentare und Diskreditierung	225
6.4.2.6	Fehlende Aufklärung über Rechte	229
6.4.2.7	Verabschiedung	231
6.4.2.8	Interaktionsblockaden: Schweigen	232
6.5	Missverständnisse und Verständnissicherung	234
6.5.1	Missverständnisse	235
6.5.2	Verständnissicherung	245

6.6 Argumentieren	257
6.6.1 Die inferenzielle Struktur von Argumentieren	258
6.6.2 Narrativ-argumentative Texttypen	272
6.6.3 Perspektivenabschottung	277
6.7 Soziale Kategorisierung und Stereotypisierung	281
6.8 Herstellung sozialer Nähe	288
6.8.1 Herstellen einer Koalition	288
6.8.2 Comembership	291
6.8.3 Face-Work: Selbstdarstellung	294
6.8.4 Emotionalität und persönliches Sprechen im Gespräch	298
6.9 Abwehrstrategien	306
6.9.1 Abwehren durch Verweisen auf eine andere Instanz	307
6.9.2 Abwehren durch Floskeln, Gemeinplätze und Themenverschiebung	309
7. Hinweise für eine interkulturelle Trainingspraxis	315
7.1. Die Bedeutung der Gesprächsanalyse für das Kommunikationstraining	315
7.2. Gesprächsanalytische Schlussfolgerungen	316
8. Resümee	319
9. Literatur	323
10. Anhang	337
Dimensionen und Komponenten interkultureller Kommunikation (nach Bolten)	337
Formatvorlage „Zeugenvernehmung“	338
Formatvorlage „Beschuldigtenvernehmung“	339
Ablauf des Strafverfahrens	340
GAT-Transkriptionsverzeichnis	341
Abkürzungsverzeichnis Transkripte	343
Nationalitäten	344
„Beglaubigung“: Transkript	345
„Beglaubigung“: Ablaufstruktur	348
Transkriptausschnitt „ <i>Terror – eine Frage der Eh(r)e</i> “ (Z. 1172–1289) ...	351
Gegenüberstellung Protokoll/Vernehmung des Transkripts „ <i>Telefon-Unfug</i> “	354
Transkriptausschnitt „ <i>Terror – eine Frage der Eh(r)e</i> “ (Z. 1023–1198) ...	361